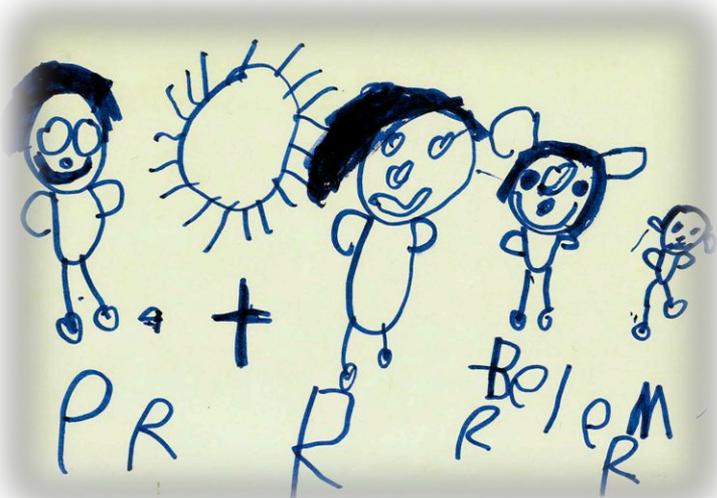


# La influencia de las prácticas de lectoescritura familiares en el desarrollo sociolingüístico de niños inmigrantes Mexicanos



**Iliana Reyes**

Universidad de Arizona, Tucson

Ciudad de México

16 de enero, 2010

# Proyecto de Investigación

## Colaboración de:

**Patricia Azuara**

**Universidad de Texas, San Antonio**

### Asistentes de Investigación

**Darcy Alexandra**

**Jesus Acosta**

**Lucinda Soltero**

**Ashley Astinnet**

**Miguel del Rio**

**Nadia Alvarez**

**Francisca Murua**

**Lily Noriega**

# ¿Problema o Reto?

- El “problema” sobre la educación de niños Mexicanos, para la docencia, se suele interpretar como el desafío de educar a estudiantes que “no poseen el capital cultural” que favorece el éxito escolar.
- Disimilitud entre la cultura de la escuela y la cultura de las familias.
- El “reto” es integrar en el currículo los recursos lingüísticos y culturales de los niños.

# Las Preguntas de Investigación

1. ¿Cómo los niños(as) inmigrantes mexicanos desarrollan el lenguaje oral y escrito en dos idiomas?
2. ¿Cómo las practicas de lectoescritura familiares influyen en el desarrollo del bilingüismo y biliteracia (*biliteracy*)?

**Transformación de la evaluación del desarrollo del lenguaje escrito desde una perspectiva de déficit a una perspectiva ecológica y sociocultural**

# Un Modelo Ecocultural y Sociocultural para el Estudio del Bilingüismo y Lectoescritura

La perspectiva ecológica y sociocultural considera las experiencias e interacciones entre niños y adultos en diferentes contextos.



# Desarrollo del Lenguaje Oral y Escrito

- Los niños construyen conocimiento a partir de las interacciones que tienen con personas y objetos en su medio sociocultural (Vygotsky, 1978).
  - El lenguaje escrito emerge de la necesidad de comunicarse.
- Los niños expuestos a dos idiomas en su medio tienen el *potencial* de desarrollar bilingüismo y biliteracia (Reyes, 2006; Reyes & Azuara, 2008).

# Participantes

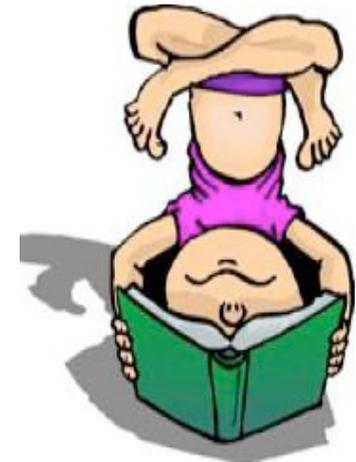
- Estudio longitudinal- En el primer año participaron 44 familias en la etapa inicial
- 18 familias fueron observadas en casa durante tres años (jardín de niños -1er grado)
- Características de la mayoría de las familias:
  - Primera generación en los Estados Unidos
  - Bajos nivel socioeconómico
  - Barrio en una zona bilingüe/bicultural
  - Español, idioma usado en casa
  - Inglés, idioma de instrucción

# Métodos de Investigación

- Evaluación del desarrollo de la lectoescritura (lengua materna)
  - Conocimiento del lenguaje escrito en el medio ambiente (Goodman & Altwerger, 1981)
  - Conciencia sobre el lenguaje impreso y manejo de un libro (Clay, 1973; Escamilla et al., 1996)
  - Entrevista sobre conocimiento metalingüístico
- Herramientas etnográficas para la investigación de prácticas de lectoescritura en casa, escuela y comunidad

# Desarrollo de Conocimiento del Lenguaje Escrito

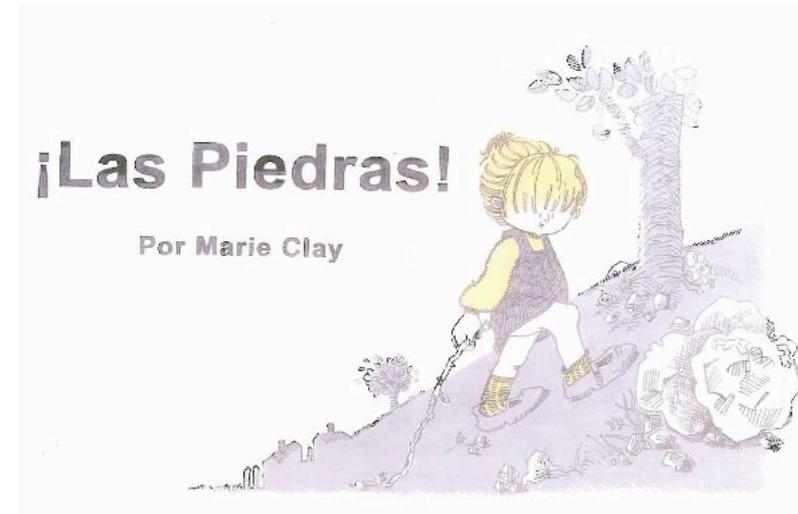
- El conocimiento metalingüístico que el infante tiene sobre el lenguaje escrito que lo rodea en su medio ambiente.
- Los niñ@s a edades tempranas exploran y crean hipótesis de cómo el lenguaje escrito es organizado para construir significado.



# Conciencia Sobre el Lenguaje Impreso y Manejo de un Libro

## Concepts about Print and Book Knowledge

### Inglés y Español

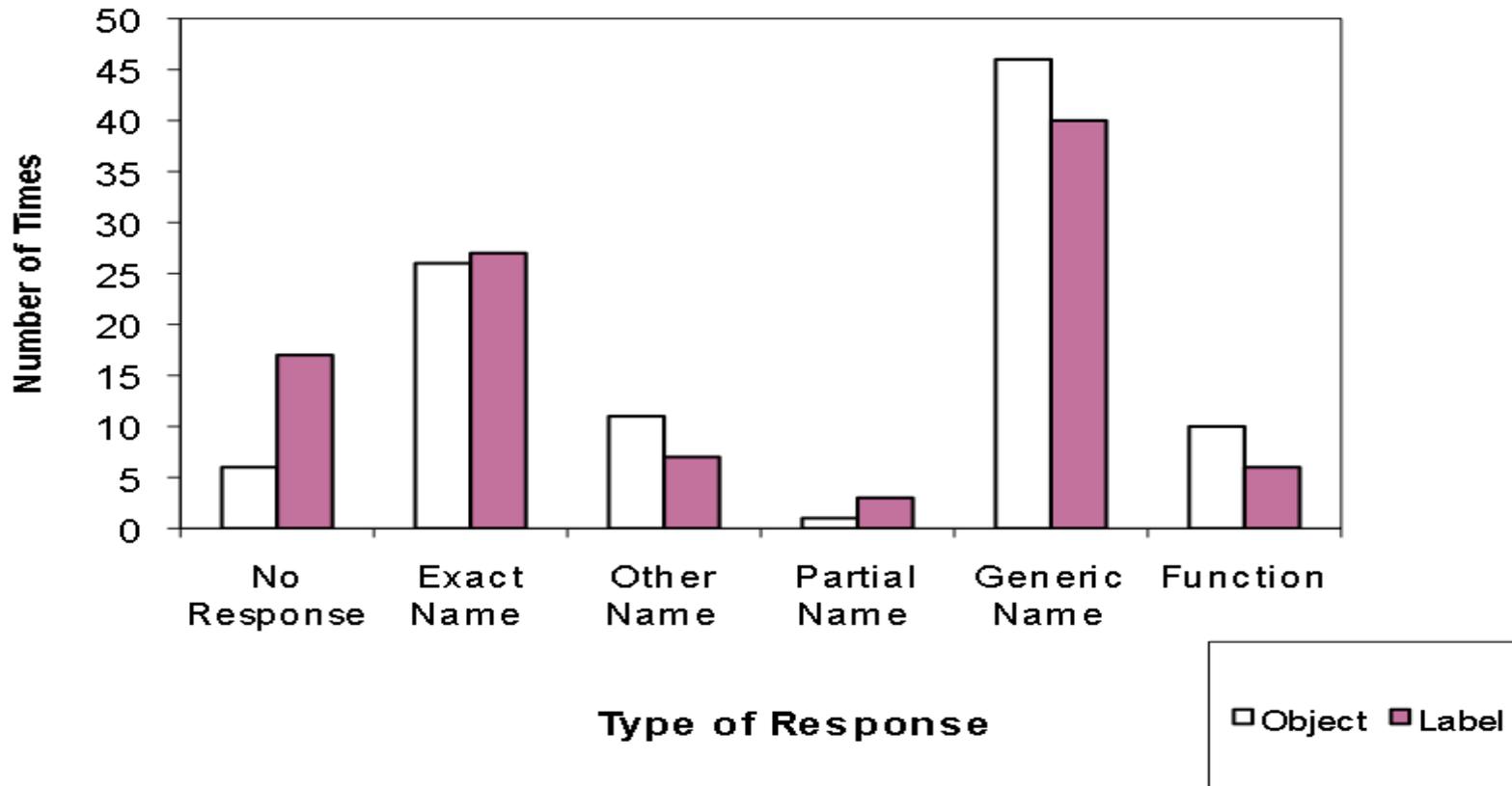


*(Mary Clay, 1972;  
Escamilla, Andrade,  
Basurto & Ruiz, 1996)*

# Conocimiento del Lenguaje Escrito en el Medio Ambiente

## *Print Awareness Task*

### Children's Responses



# Conciencia sobre el lenguaje impreso y manejo de un libro

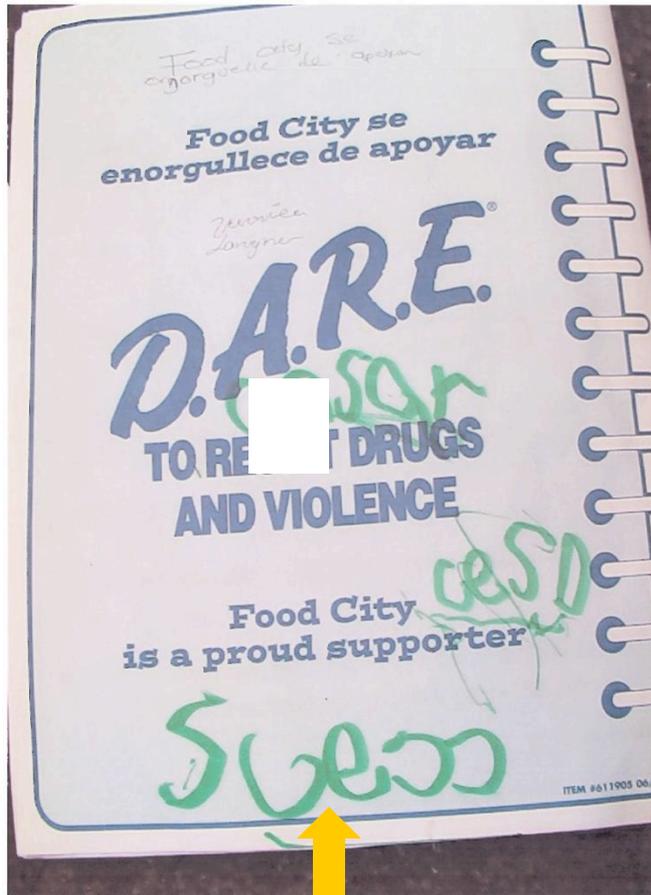
- Conciencia de los dos idiomas en su entorno, pero hay evidencia del uso de signos lingüísticos para distinguir un idioma del otro.
- Los niños relacionan el idioma (español o inglés) con el interlocutor o el contexto :
  - “porque mi mamá me lo lee en español”  
[because my mom reads it to me in Spanish]
  - “porque aquí dice que está en español”  
[because here it says that it is in Spanish]

**Transformando la evaluación de la  
lectoescritura desde una perspectiva de  
déficit a una perspectiva ecológica y  
sociocultural**

# Caso de Estudio: Sercan

- *Familia:* Mamá, papá, Sercan (5 años), y hermana menor (2 años)
- La familia emigró de Oaxaca (4 años en EU)
- El niño comenzó el jardín de niños únicamente hablando español
- Las actividades relacionadas con la lectoescritura y conceptos matemáticos son centrales para el entretenimiento familiar.

# La Distinción entre Escritura y Dibujo



Ma ri ce la



Sercan

# Video: Animal- Animales



# Observaciones: Animal- Animales



- A través de las interacciones en casa Sercan explora la lectoescritura en los dos idiomas
- Desarrollo metalingüístico
- Ambos idiomas son usados como recursos
- Aprendizaje *bi-direccional*

# Hallazgos

- Todas las familias están involucradas en la educación de sus hij@s y quieren que sean bilingües.
- Los padres de familia se preocupan por mantener el idioma materno, pero están consientes de los retos.
- Los hermanos y amigos juegan un rol central en el aprendizaje de los niños.

- Existe evidencia de que la integración de *todos* los recursos socioculturales y lingüísticos promueven el desarrollo del bilingüismo y la lectoescritura en los dos idiomas.
- Las políticas e ideologías hegemónicas limitan las oportunidades.

# Propuesta de Proyectos de Investigación Binacional

- Investigar la historia familiar de emigración de nuestros estudiantes para entender su impacto en el aprendizaje.
- Investigar cómo las experiencias migratorias transforman las prácticas de la lectoescritura familiares.
- Explorar las experiencias familiares y educativas de padres y madres de familia en México y E.U.
- Investigar las experiencias *transnacionales* de las familias y su impacto en el desarrollo de la lectoescritura en dos idiomas.